

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	476 - 478	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	479	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	480 - 503	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	504 - 505	Requêtes
Notices of intervention filed since last issue	506	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	507 - 508	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Rehearing	509	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Pronouncements of appeals reserved	510	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	511 - 513	Sommaires des arrêts récents

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Cheryl Jean Forsyth Phillips, otherwise known as  
Sherry Avena Phillips**

Robert W. Calvert, Q.C.  
Davis & Company

v. (31358)

**Marion R. Phillips, et al. (Alta.)**

Robert W. Calvert, Q.C.  
Davis & Company

FILING DATE: 17.3.2006

---

**Rose Zomparelli**

Rose Zomparelli

v. (31362)

**Danny Zomparelli (Ont.)**

Danny Zomparelli

FILING DATE: 20.3.2006

---

**John Richardson**

Howard Rubin

v. (31366)

**City of Vancouver, et al. (B.C.)**

Bruce T. Quayle

FILING DATE: 24.3.2006

---

**Brian (Bryan) Benson**

Brian (Bryan) Benson

v. (31376)

**Tomas Thompson (Man.)**

Gregory M. Fleetwood  
Aikins, MacAulay & Thorvaldson

FILING DATE: 24.3.2006

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Leby Properties Ltd.**

Bruce R. Johnson  
Ellsworth, Johnson, Phillips

v. (31367)

**The Manufacturers Life Insurance Company  
(N.B.)**

Charles A. LeBlond, Q.C.  
Stewart, McKelvey, Stirling, Scales

FILING DATE: 24.3.2006

---

**James William Stapley**

J.J. Camp, Q.C.  
Camp, Fiorante, Matthews

v. (31373)

**Victor Lloyd Hejslet (B.C.)**

Scott B. Stewart  
Stewart & Company

FILING DATE: 27.3.2006

---

**Patrick Hamilton**

Louis F. Carmichael

c. (31368)

**Sa Majesté la Reine (Qc)**

Henri-Pierre LaBrie  
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION: 27.3.2006

---

**Salvatore Gramaglia**

Salvatore Gramaglia

v. (31361)

**Alberta Government Services Minister, et al.  
(Alta.)**

Christine Nugent  
A.G. of Alberta

FILING DATE: 27.3.2006

---

**Three Seasons Homes Limited**

John O'Sullivan  
Weirfoulds

v. (31371)

**Robert Faris, et al. (Ont.)**

Catherine M. Patterson  
McCarthy, Tétrault

FILING DATE: 27.3.2006

---

**IT/NET Inc.**

Jock Climie  
Emond, Harnden

v. (31372)

**Serge Berthiaume (Ont.)**

Graham E.S. Jones  
Shields & Hunt

FILING DATE: 28.3.2006

---

**David Marshall**

James Lockyer  
Lockyer, Campbell, Posner

v. (31375)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Eric H. Siebenmorgen  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 29.3.2006

---

**Syndicat des cols bleus regroupés de Montréal  
(SCFP-301)**

Richard Bertrand  
Trudel, Nadeau

c. (31374)

**Ville de Montréal (Qc)**

Serge Benoît  
Le Corre & Associés

DATE DE PRODUCTION: 29.3.2006

---

**Commission de la Construction du Québec**

André Lareau  
Joli-Coeur, Lacasse, Geoffrion, Jetté,  
Saint-Pierre

c. (31377)

**Ministre du Revenu National (C.F.)**

Natalie Goulard  
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION: 30.3.2006

---

**Her Majesty the Queen in right of Alberta  
Represented by the Minister of Alberta  
Infrastructure**

Jeff Mayan  
A.G. of Alberta

v. (31378)

**Chandos Construction Ltd. (Alta.)**

W. Donald Goodfellow, Q.C.

FILING DATE: 30.3.2006

---

**Stephen M. Byer**  
Stephen M. Byer

v. (31387)

**Attorney General of Quebec, et al. (Que.)**  
Bernard Roy  
A.G. of Quebec

FILING DATE: 3.4.2006

---

**Cosmas Rowell (Rowell), et al.**  
Sidney Green, Q.C.

v. (31360)

**Government of Manitoba (Man.)**  
Eugene B. Szach  
A.G. of Manitoba

FILING DATE: 14.3.2006

---

APRIL 10, 2006 / LE 10 AVRIL 2006

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Charron and Rothstein JJ.**  
**La juge en chef McLachlin et les juges Charron et Rothstein**

1. *David Scott Hall v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31332)
2. *Michael Pecore v. Paula Pecore, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31202)
3. *Patricia Ann Brooks, Estate Trustee v. Mary Elizabeth Saylor, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31262)
4. *Douglas Patrick, et al. v. Telus Communications Inc.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31303)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Fish JJ.**  
**Les juges Bastarache, LeBel et Fish**

5. *Brian Douglas Savard v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Criminal) (By Leave) (31296)
6. *IBI Leaseholds Ltd. v. Evergreen Building Ltd.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31286)
7. *R.V. c. M.A.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31345)
8. *Jean-Sébastien Lamontagne c. Société de l'assurance automobile du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31337)

**CORAM: Binnie, Deschamps and Abella JJ.**  
**Les juges Binnie, Deschamps et Abella**

9. *David Gilbert v. Brian Gilkinson, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31330)
  10. *Albert Sewell v. George Botros, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31338)
  11. *Michele Kubby v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31297)
  12. *John Braut v. Adam Stec* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31263)
  13. *Linda Gough v. Her Majesty the Queen in right of Newfoundland & Labrador as represented by the Minister of Government Services and Lands* (N.L.) (Civil) (By Leave) (31336)
-

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**APRIL 13, 2006 / LE 13 AVRIL 2006**

**31072**            **Alfred Heinz Reumayr v. Canada (Minister of Justice) and United States of America** (B.C.)  
(Criminal) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA029202 and CA029839, 2003 BCCA 375, dated June 26, 2003, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA029202 et CA029839, 2003 BCCA 375, daté du 26 juin 2003, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

Canadian Charter (Criminal) - Criminal Law - Extradition - Entrapment - Mobility Rights - Whether remedy for entrapment as an abuse of process is available at committal hearing - Whether Minister was correct to conclude entrapment was to be dealt with in accordance with the law of the Requesting State and surrender where there was evidence of entrapment would not violate s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether the Minister was correct to conclude that surrender rather than domestic prosecution for same conduct would not violate s. 6 of the *Charter* - Whether surrender for prosecution in Requesting State would violate ss. 7 and 12 of the *Charter* because of severity of sentences and prison conditions in Requesting State.

The applicant was indicted in the United States on eight counts for allegedly attempting to bomb the Trans-Alaska Pipeline. The United States requested extradition. The extraditions judge committed the applicant for possession of an explosive substance and possession of materials with intent to cause the explosion of explosive substances but not for attempted arson or attempted mischief. The Minister ordered surrender for offences including attempt offences. The applicant appealed from the committal order and sought judicial review of the surrender order. His appeal was dismissed but the surrender order was remitted back to the Minister to reconsider whether it was consistent with the committal order. Reumayr unsuccessfully applied for a discharge or an order in the nature of *habeas corpus*. The Minister surrendered Reumayr on all charges in the American Indictment. At issue is the majority of the Court of Appeal's decision to dismiss an appeal from the refusal of a discharge or a writ in the nature of *habeas corpus* and to dismiss an application for judicial review from the second surrender order.

June 16, 2004 Supreme Court of British Columbia (Garson J.)	Application for discharge from custody and application for order in nature of <i>habeas corpus</i> dismissed
November 9, 2004 Department of Justice (Minister of Justice)	Second order to surrender Reumayr on all offences set out in Indictment of District Court for the District of New Mexico
August 2, 2005 Court of Appeal for British Columbia (Vancouver) (Finch C.J.A. [ <i>dissenting</i> ], Ryan and Smith JJ.A.,)	Appeal from Garson J.'s refusal to discharge or order <i>habeas corpus</i> dismissed; Application for judicial review of surrender order dismissed
October 31, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for extension of time filed (Related file 31073)

December 8, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension  
of time filed (File 31072)

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne (Criminel) - Droit criminel - Extradition - Provocation policière - Liberté de circulation et d'établissement - Est-il possible d'invoquer l'abus de procédure pour provocation policière lors de l'audience relative à l'incarcération? - Le Ministre avait-il raison de conclure qu'il fallait statuer sur la provocation policière conformément au droit de l'État requérant et que procéder à l'extradition alors que des éléments de preuve établissaient la provocation policière ne porterait pas atteinte à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Le Ministre avait-il raison de conclure que la décision d'extrader le demandeur plutôt que de le poursuivre au Canada pour les mêmes agissements ne porterait pas atteinte à l'art. 6 de la *Charte*? - La sévérité des peines et les conditions d'incarcération dans l'État requérant rendent-elles la remise du demandeur à cet État pour y être poursuivi contraire aux art. 7 et 12 de la *Charte*?

Le demandeur a été mis en accusation sous huit chefs aux États-Unis relativement à une présumée tentative d'attentat à la bombe visant le pipeline Trans-Alaska. Les États-Unis ont demandé son extradition. Le juge qui a entendu la demande a ordonné l'incarcération du demandeur pour possession de substance explosive et possession de matériel dans l'intention de provoquer une explosion mais non pour tentative d'incendie criminel et tentative de méfait. L'arrêté d'extradition du ministre énonçait des infractions comprenant ces tentatives. Le demandeur a interjeté appel de l'ordonnance d'incarcération et a demandé le contrôle judiciaire de l'arrêté d'extradition. L'appel a été rejeté, mais l'arrêté d'extradition a été renvoyé au ministre pour qu'il examine s'il était conforme à l'ordonnance d'incarcération. Le recours du demandeur pour être élargi ou pour obtenir un bref de la nature d'un *habeas corpus* a été rejeté. L'arrêté d'extradition du ministre visait tous les chefs énoncés dans l'acte d'accusation américain. Le pourvoi porte sur la décision majoritaire de la Cour d'appel de rejeter l'appel du refus d'élargir le demandeur ou de délivrer un bref de la nature d'un *habeas corpus* et de rejeter la demande de contrôle judiciaire visant le deuxième arrêté d'extradition.

16 juin 2004  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Garson)

Demande d'élargissement et recours de la nature d'un  
*habeas corpus* rejetés

9 novembre 2004  
Ministère de la Justice  
(Ministre de la Justice)

Deuxième arrêté d'extradition portant sur tous les chefs  
énoncés dans l'acte d'accusation déposé devant la Cour de  
district du district du Nouveau-Mexique

2 août 2005  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juge en chef Finch [*dissident*] et juges Ryan et Smith)

Appel de la décision de la juge Garson de refuser  
l'élargissement ou la délivrance du bref d'*habeas corpus*  
rejeté; demande de contrôle judiciaire de l'arrêté  
d'extradition rejetée

31 octobre 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation  
de délai déposées (dossier connexe 31073)

8 décembre 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation  
de délai déposées (dossier 31072)

---



**31073**            **Alfred Heinz Reumayr v. Canada (Minister of Justice) and United States of America** (B.C.)  
(Criminal) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA32101 and CA32471, 2005 BCCA 391, dated August 2, 2005, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA32101 et CA32471, 2005 BCCA 391, daté du 2 août 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

*Canadian Charter* (Criminal) - Extradition proceedings - Delay - Interim release - Dual criminality - Mobility Rights - Whether Minister showed sufficient cause for delay in making surrender order - Whether excessive delay warranted a discharge pursuant to s. 69 of *Extradition Act* or a stay of proceedings under s. 7 of the *Charter* - Whether Minister correctly applied doctrine of double criminality or should have restricted surrender to specific counts - Whether surrender was consistent with s. 6 of the *Charter* - Whether severity of sentences and prison in Requesting State rendered surrender a breach of ss. 7 or 12 of the *Charter*.

The applicant was indicted in the United States on eight counts for allegedly attempting to bomb the Trans-Alaska Pipeline. He was also charged in Canada. The United States requested extradition. The extraditions judge committed the applicant for possession of an explosive substance and possession of materials with intent to cause the explosion of explosive substances but not for attempted arson or attempted mischief. The Minister ordered surrender for all offences in the American Indictment including attempt offences. The applicant appealed from the committal order and sought judicial review of the surrender order. At issue is the Court of Appeal's decision to dismiss the appeal from the committal order but to remit the surrender order back to the Minister to reconsider whether it is consistent with the committal order.

October 20, 2001 Supreme Court of British Columbia (Williamson J.)	Order to commit for possession of an explosive substance (s. 82(1) of <i>Criminal Code</i> ) and possession of materials with intent to cause the explosion of explosive substances (s. 81(1)(a)); Discharged on counts of attempt arson (ss. 433, 463(d)) and attempt mischief (ss. 430, 463(d))
May 23, 2002 Department of Justice (Minister of Justice)	Order to surrender for attempting to bomb the Trans-Alaska Pipeline by means of explosive devices and aiding and abetting in the attempted bombing, in violation of Title 18, U.S.C., ss. 884(I), 1366(a), 2332b and 2
June 26, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Southin, Mackenzie and Thackray JJ.A.)	Appeal from committal dismissed; Judicial review of surrender order allowed; Minister ordered to reconsider whether surrender order consistent with committal order.
October 31, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for extension of time filed (File 31073)
December 8, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for extension of time filed (Related file 31072)

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne (Criminel) - Extradition - Délai - Mise en liberté provisoire - Double exigence de criminalité - Liberté de circulation et d'établissement - Le ministre a-t-il justifié la prise tardive de l'arrêté d'extradition? - Le délai excessif justifiait-il un élargissement en vertu de l'art. 69 de la *Loi sur l'extradition* ou un arrêt des procédures sous le régime de l'article 7 de la *Charte*? - Le ministre a-t-il bien appliqué le principe de la double exigence de criminalité ou aurait-il dû restreindre l'extradition à des chefs d'accusation précis? - L'extradition respectait-elle l'art. 6 de la *Charte*? - La sévérité des peines et les conditions d'incarcération dans l'État requérant rendent-elles la remise du demandeur à cet État contraire aux art. 7 et 12 de la *Charte*?

Le demandeur a été mis en accusation sous huit chefs aux États-Unis relativement à une présumée tentative d'attentat à la bombe visant le pipeline Trans-Alaska. Il a également été mis en accusation au Canada. Les États-Unis ont demandé son extradition. Le juge qui a entendu la demande a ordonné l'incarcération du demandeur pour possession de substance explosive et possession de matériel dans l'intention de provoquer une explosion mais non pour tentative d'incendie criminel et tentative de méfait. L'arrêté d'extradition du ministre énonçait toutes les infractions de l'acte d'accusation américain, y compris ces tentatives. Le demandeur a interjeté appel de l'ordonnance d'incarcération et a demandé le contrôle judiciaire de l'arrêté d'extradition. Le pourvoi porte sur la décision de la Cour d'appel de rejeter l'appel formé contre l'ordonnance d'incarcération mais de renvoyer l'arrêté d'extradition au ministre pour qu'il réexamine s'il est conforme à l'ordonnance d'incarcération.

20 octobre 2001  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Williamson)

Ordonnance d'incarcération pour possession de substance explosive (par. 82(1) du *Code criminel*) et possession de matériel dans l'intention de causer une explosion (al. 81(1)a)); ordonnance d'élargissement relativement à l'accusation de tentative d'incendie criminel (art. 433, al. 463d) et de tentative de méfait (art. 430, al. 463d))

23 mai 2002  
Ministère de la Justice  
(Ministre de la Justice)

Arrêté d'extradition pour tentative d'attentat à la bombe visant le pipeline Trans-Alaska Pipeline et aide et encouragement dans la tentative d'attentat à la bombe en contravention des art. 884(I), 1366(a), 2332b et 2 du Titre 18 U.S.C.

26 juin 2003  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Juges Southin, Mackenzie et Thackray)

Appel de l'ordonnance d'incarcération rejeté; contrôle judiciaire de l'arrêté d'extradition accueilli; ordonnance enjoignant au ministre de réexaminer la conformité de l'arrêté d'extradition à l'ordonnance d'incarcération

31 octobre 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées (dossier 31073)

8 décembre 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées (dossier connexe 31072)

---

**31183**                    **Ronald A. Weinberg, et al. v. Cinar Corporation, et al.** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-015940-059, dated September 16, 2005, is dismissed with costs to the respondents Cinar Corporation, Cinar Productions Inc., Cinar Studios Inc., Lassie Productions Inc., Lassie II Productions Inc., Cinar Media Inc., Cinar Productions (2004) Inc., Cinar Animation Inc. and Lassie Productions II (2004) Inc.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015940-059, daté du 16 septembre 2005, est rejetée avec dépens en faveur des intimées Cinar Corporation, Cinar Productions Inc., Cinar Studios Inc., Lassie Productions Inc., Lassie II Productions Inc., Cinar Media Inc., Cinar Productions (2004) Inc., Cinar Animation Inc. et Lassie Productions II (2004) Inc.

CASE SUMMARY

Procedural law - Judgments and orders - Evidence - Interlocutory injunctions - Plaintiffs were granted an interlocutory injunction freezing the defendants' assets pending an action raising claims of breach of fiduciary duty and misappropriation of corporate assets - Admissibility of hearsay evidence - Rule of transparency- Criteria to be applied in deciding whether or not to grant permission for leave to appeal the interlocutory injunction Order.

The Respondents commenced an action against certain officers and directors of Cinar Corporation and their companies claiming damages for, *inter alia*, breach of fiduciary duty and misappropriation of corporate assets. The Applicants counterclaimed. The Respondents subsequently sought interim relief in the form of seizure orders and safeguard orders to protect their ability to execute any future judgment against the Applicants. The Respondents were then granted a motion for an interlocutory injunction precluding the Applicants from mortgaging, pledging or otherwise encumbering, disposing, assigning or transferring any of their assets either within or outside Canada, subject to a small exception.

August 8, 2005 Superior Court of Quebec (Alary J.)	Respondent's motion for an interlocutory order against the Applicants, granted
September 16, 2005 Court of Appeal of Quebec (Morissette J.A.)	Motion for leave to appeal dismissed
October 7, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure - Jugements et ordonnances - Preuve - Injonctions interlocutoires - Les demandeurs se sont vu accorder une injonction interlocutoire gelant les actifs des défendeurs en attendant qu'il soit statué sur une action soulevant des allégations de manquement à l'obligation de fiduciaire et de détournement d'actifs de sociétés - Admissibilité de la preuve par ouï-dire - Règle de la transparence - Critère à appliquer pour décider s'il convient ou non d'accorder l'autorisation d'interjeter appel de l'ordonnance d'injonction interlocutoire.

Les intimés ont intenté contre certains dirigeants et administrateurs de Cinar Corporation et leurs sociétés une action en dommages-intérêts pour, entre autres, manquement à l'obligation de fiduciaire et détournement d'actifs de sociétés. Les demandeurs ont déposé une demande reconventionnelle. Les intimés ont ensuite sollicité une mesure de redressement provisoire sous la forme d'ordonnances de saisie et de sauvegarde afin de se réserver la possibilité d'exécuter tout jugement futur contre les demandeurs. Les intimés ont alors obtenu une injonction interlocutoire empêchant les

---

demandeurs d'hypothéquer, de mettre en gage ou d'autrement grever d'une charge, aliéner, céder ou transférer leurs actifs, tant au Canada qu'à l'étranger, sous réserve d'une petite exception.

8 août 2005  
Cour supérieure du Québec  
(Juge Alary) Requête des intimés visant l'obtention d'une ordonnance interlocutoire contre les demandeurs, accueillie

16 septembre 2005  
Cour d'appel du Québec  
(Juge Morissette) Requête en autorisation d'appel rejetée

7 octobre 2005  
Cour suprême du Canada Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31193**            **Thomas Kane c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :            La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003019-047, daté du 6 septembre 2005, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-003019-047, dated September 6, 2005, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law - Offences against the person - Manslaughter - Sentencing - Whether Quebec Court of Appeal erred in law in finding that, unlike provocation, psychiatric evidence that had effect of reducing second degree murder to manslaughter had little or no effect on sentencing.

The Applicant, a former professional football player, was arrested on November 30, 2003 for the unplanned murder of his wife, from whom he had been separated for some time. The tragedy began when the victim went to the home of the Applicant's mother. The victim was supposed to accompany the Applicant when he went for detoxification treatment. At the last minute, the Applicant apparently changed his mind and a violent argument erupted. The Applicant's mother and a third party tried in vain to intervene, but, by the time the police arrived, the victim was lying on the ground seriously injured after being punched and stabbed several times. At the time, the Applicant was charged with second degree murder, to which he pleaded not guilty. At the preliminary inquiry, psychiatric reports indicated that the Applicant had been suffering from severe depression and had thus been unable to form the specific intent to kill his wife. The charge was therefore reduced to manslaughter, and the Applicant pleaded guilty. Since the Applicant had been in pre-trial detention for one year, the trial judge sentenced him to imprisonment for 18 years. The majority of the Court of Appeal dismissed the Applicant's appeal from his sentence and upheld the 18-year sentence. The dissenting judge would have allowed the appeal and substituted a sentence of 10 years.

November 5, 2004  
Quebec Superior Court  
(Martin J.) Applicant sentenced to 18 years of imprisonment under s. 236(b) of *Criminal Code*

September 6, 2005  
Quebec Court of Appeal  
(Beauregard [*dissenting*], Hilton and Doyon JJ.A.) Motion for leave to appeal granted; appeal dismissed

November 4, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Infractions contre la personne - Homicide involontaire coupable - Imposition de la peine - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en concluant que la preuve psychiatrique pour réduire le meurtre au second degré à un homicide involontaire n'avait aucun ou peu d'effet sur la sentence, contrairement à la provocation ?

Le demandeur, qui était un ancien joueur de football professionnel, avait été arrêté le 30 novembre 2003 pour le meurtre non prémédité de sa femme, dont il était séparé depuis un certain temps. Le drame a débuté quand la victime s'est présentée chez la mère du demandeur. La victime devait accompagner le demandeur à une séance de désintoxication. Au dernier moment, le demandeur aurait changé d'avis, et une violente dispute a éclaté. La mère du demandeur ainsi qu'une intervenante ont tenté en vain de s'interposer mais à l'arrivée des agents de police, la victime gisait au sol, gravement blessée à coups de poing et poignardée plusieurs fois. Le demandeur avait été accusé à l'époque de meurtre non prémédité, accusation à laquelle il avait répondu en plaidant non coupable. Lors de l'enquête préliminaire, les rapports des psychiatres ont démontré que le demandeur souffrait d'une dépression majeure et ainsi, il n'était pas apte à formuler une intention spécifique de tuer sa femme. L'accusation a donc été réduite à une accusation d'homicide involontaire coupable à laquelle le demandeur a plaidé coupable. Compte tenu du fait que le demandeur a été détenu provisoirement durant un an, le premier juge l'a condamné à purger dix-huit (18) ans d'emprisonnement. La Cour d'appel, à la majorité, a rejeté l'appel de sentence du demandeur et confirmé la peine de dix-huit (18) ans d'emprisonnement. Pour sa part, le juge dissident aurait accueilli l'appel et y aurait substitué une peine de dix (10) ans.

Le 5 novembre 2004  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Martin)

Demandeur condamné, en vertu de l'article 236(b) du *Code criminel*, à une peine d'emprisonnement de 18 ans

Le 6 septembre 2005  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Beauregard [*dissident*], Hilton et Doyon)

Requête pour une demande d'autorisation d'appel accordée ; appel rejeté

Le 4 novembre 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31213**            **Cherryll Margaret Dell v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C36177, dated March 11, 2005, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C36177, daté du 11 mars 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

*Charter* - Criminal law - Murder - Whether conviction reasonable - Whether Crown meeting burden of proof - Whether trial judge properly explaining how conflicting evidence resolved - Whether lifting confidential informer privilege justified.

Dell's estranged husband died after drinking a mixture of wine and antifreeze. She was arrested and charged with her husband's murder. While in custody, Dell made incriminating statements to a fellow inmate. The statements were admitted at trial. Dell did not testify at trial but two statements of denial she had previously made to police were admitted.

February 2, 2001 Ontario Superior Court of Justice (Chadwick J.)	Applicant convicted of first-degree murder contrary to s. 235(1) of the <i>Criminal Code</i>
March 11, 2005 Court of Appeal for Ontario (MacPherson, Sharpe and Cronk JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed; Applicant's application to adduce fresh evidence dismissed
November 18, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for extension of time filed
December 12, 2005 Supreme Court of Canada (Charron J.)	Respondent's motion to seal allowed
January 27, 2006 Supreme Court of Canada	Respondent's motion for an extension of time and leave to file a lengthy response allowed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte - Droit criminel - Meurtre - La déclaration de culpabilité est-elle raisonnable? - Le ministère public s'est-il acquitté de son fardeau de preuve? - Le juge de première instance a-t-il expliqué convenablement comment les témoignages contradictoires avaient été réconciliés? - Était-il justifié de retirer le privilège relatif aux indicateurs dont l'identité est confidentielle?

L'ex-conjoint de Dell est décédé après avoir ingurgité un mélange de vin et d'antigel. Elle a été arrêtée et accusée du meurtre de son mari. Pendant qu'elle était incarcérée, Dell a fait des déclarations incriminantes à une codétenue. Ces déclarations ont été admises en preuve lors du procès. Dell n'a pas témoigné lors de son procès, mais ses deux dénégations faites antérieurement à la police ont été admises en preuve.

2 février 2001 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Chadwick)	Demanderesse reconnue coupable de meurtre au premier degré suivant le par. 235(1) du <i>Code criminel</i>
11 mars 2005 Cour d'appel de l'Ontario (Juges MacPherson, Sharpe et Cronk)	Appel de la déclaration de culpabilité rejeté; demande de la demanderesse de produire une nouvelle preuve rejetée
18 novembre 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées
12 décembre 2005 Cour suprême du Canada (Juge Charron)	Requête de l'intimée de mise sous scellés accueillie

---

27 janvier 2006  
Cour suprême du Canada

Requête de l'intimée en prorogation de délai et demande  
d'autorisation de déposer une réponse volumineuse  
accueillies

---

31224 **Ministry of Transportation v. Laurel Cropley, Adjudicator, Consulting Engineers of Ontario,  
Affected Party** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C42061, dated September 26, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C42061, daté du 26 septembre 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Administrative law - Judicial review - Standard of review - Access to Information - Government records - Exemptions - Statutes - Interpretation - Decision of Information Commissioner - Whether reviewable on a standard of correctness or reasonableness - Whether evaluations of proposals by Ministry experts of are "advice...of a public servant" pursuant to s. 13 of *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* - Proper standard of proof for predictions of future harm to meet statutory test "could reasonably be expected to...prejudice...or...be injurious as set out in s. 18 of the *Act*."

At the relevant time, the Ministry of Transportation was responsible for the construction and maintenance of highways and regularly contracted for consulting engineer services using a two-stage bidding process consisting of a standardized evaluation of both the qualifications of the bidding firm and its bid. The firm with the lowest price/score ratio was awarded the contract. The requester requested disclosure of all Request for Proposals, summary charts and construction scores relating to six highway construction projects along Highway 401. The Minister exercised his discretion to deny access to these records, citing the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, R.S.O. 1990, c. F.31 (the "*Act*"), on the grounds that three statutory exemptions applied: s. 13(1) on the basis that the scores constituted advice from a public servant; s. 18 on the basis that disclosure of this information would prejudice the interests of the Ministry; and s. 17(1) on the basis that the records contained trade information supplied in confidence, the disclosure of which would prejudice the interests of the bidding firms. The Requester appealed this decision to the Information Commissioner, who decided that the scores assigned to the bids were not exempt under these provisions and ordered disclosure. The Ministry and the Consulting Engineers of Ontario sought judicial review of this decision.

Application for judicial review dismissed; appeal dismissed.

February 28, 2002  
Information and Privacy Commissioner  
(Cropley, Adjudicator)

Components of the scores awarded by staff of the Applicant to consulting engineering firms bidding on certain highway construction projects not exempt under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; Disclosure of these scores ordered

January 20, 2004  
Ontario Superior Court of Justice  
(Dunnet, Ferrier and Esptein JJ.A.)

Applicant's applications for judicial review dismissed

September 26, 2005  
Court of Appeal for Ontario  
(Catzman, Rosenberg and Juriansz JJ.A.)

Appeal dismissed

November 25, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Norme de contrôle - Accès à l'information - Documents gouvernementaux - Exceptions - Lois - Interprétation - Décision du commissaire à l'information - La norme de contrôle applicable est-elle celle de la décision correcte ou de la décision raisonnable? - Les évaluations de propositions effectuées par les experts du ministère sont-elles des « conseils [...] émanant d'un fonctionnaire » au sens de l'art. 13 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*? - Quelle est la norme de preuve applicable pour satisfaire au critère relatif à la prévision de préjudice futur établi à l'art. 18 de la Loi, exigeant qu'il soit « raisonnable de s'attendre à ce que [la] divulgation ait pour effet de nuire »?

À l'époque en cause, le ministère des Transports était chargé de la construction et de l'entretien des voies publiques et concluait régulièrement des marchés de services conseils d'ingénierie en ayant recours à un processus d'appel d'offres en deux étapes comportant une évaluation normalisée des titres de compétence des soumissionnaires puis des soumissions elles-mêmes. Le cabinet ayant obtenu le plus bas ratio prix/résultat a obtenu le marché. Le demandeur d'accès voulait obtenir communication des demandes de proposition, tableaux récapitulatifs et résultats des propositions concernant six projets de construction de routes le long de l'autoroute 401. Le ministre a exercé son pouvoir discrétionnaire de refuser la communication de ces documents en invoquant trois exceptions prévues par la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, L.R.O. 1990, ch. F.31 (la Loi), à savoir que : les résultats sont des conseils émanant d'un fonctionnaire (par. 13(1)), que la divulgation de ces renseignements pourrait nuire aux intérêts du ministère (art. 18) et que les documents renferment des renseignements commerciaux fournis à titre confidentiel dont la divulgation pourrait nuire aux intérêts des soumissionnaires (par. 17(1)). Le demandeur d'accès a porté la décision en appel devant le commissaire à l'information, lequel a statué que ces exceptions ne s'appliquaient pas aux résultats attribués aux soumissions et a ordonné la communication. Le ministère et les Consulting Engineers of Ontario ont demandé le contrôle judiciaire de cette décision.

Demande de contrôle judiciaire rejetée; appel rejeté.

28 février 2002  
Commissaire à l'information et à la protection de la vie  
privée  
(Arbitre Cropley)

Les exceptions prévues à la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas aux éléments des résultats attribués par le personnel du demandeur aux soumissions de cabinets d'ingénierie relatives à des projets de construction de routes; communication des résultats ordonnée

20 janvier 2004  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juges Dunnet, Ferrier et Esptein)

Demande de contrôle judiciaire rejetée

26 septembre 2005  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Catzman, Rosenberg et Juriansz )

Appel rejeté

25 novembre 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---



**31226**                    **Ministry of Northern Development and Mines v. Tom Mitchinson, Assistant Commissioner and John Doe, Requester** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C42072 and C42073, dated September 26, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C42072 et C42073, daté du 26 septembre 2005, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

Administrative law - Judicial review - Standard of review - Access to Information - Government records - Exemptions - Statutes - Interpretation - Decision of Information Commissioner - Scope of "advice and recommendation" exemption in s. 13 of *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* - Whether reviewable on a standard of correctness or reasonableness - Whether portions of records alerting the government to potential issues, providing explanations, analysis, notification, cautions, or views, and listing options with pros and cons immediately before a stated recommendation, fall within the meaning of "advice" in s. 13 even though the advice does not recommend a particular course of action.

In response to two requests for access to records prepared by Ministry staff regarding applications for funding of two projects made to the Northern Ontario Heritage Fund Corporation, the Ministry disclosed several records. The Minister claimed an exemption however, pursuant to s. 13(1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, R.S.O. 1990, c. F.31 (the "Act"), for those records that were considered "advice or recommendations" received from a public servant. The requester appealed the decision not to disclose these records to the Information Commissioner, who decided that the exemptions did not apply and ordered disclosure.

January 19, 2004  
Ontario Superior Court of Justice  
(Dunnet, Ferrier and Esptein JJ.)

Application for judicial review of Order PO-2028 and Order PO-2084 dismissed

September 26, 2005  
Court of Appeal for Ontario  
(Catzman, Rosenberg and Juriansz JJ.A.)

Appeal dismissed without costs

November 25, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Norme de contrôle - Accès à l'information - Documents gouvernementaux - Exceptions - Lois - Interprétation - Décision du commissaire à l'information - Portée de l'exception relative aux « conseils ou [...] recommandation » énoncée à l'art. 13 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* - La norme de contrôle applicable est-elle celle de la décision correcte ou de la décision raisonnable? - Les parties des documents décrivant des problèmes possibles, fournissant des explications, analyses, avis, mises en garde ou opinions et énumérant les options ainsi que les avantages et inconvénients juste avant de formuler une recommandation sont-elles des « conseils » au sens de l'art. 13, même si le conseil ne préconise pas une ligne de conduite particulière.

En réponse à deux demandes d'accès visant des documents rédigés par le personnel du ministère au sujet de demandes de financement présentées à la Société de gestion du Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario relativement à deux projets, le ministère a communiqué plusieurs documents. Le ministre a toutefois invoqué l'exception prévue au par. 13(1) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, L.R.O. 1990, ch. F.31 (la Loi), à l'égard des

documents considérés comme des « conseils » ou des « recommandations » reçus d'un fonctionnaire. Le demandeur d'accès a interjeté appel du refus de communiquer devant le commissaire à l'information, lequel a déterminé que l'exception ne s'appliquait pas et a ordonné la communication.

19 janvier 2004  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juges Dunnet, Ferrier et Esptein)

Demande de contrôle judiciaire des ordonnances PO-2028 et PO-2084 rejetée

26 septembre 2005  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Catzman, Rosenberg et Juriansz)

Appel rejeté sans frais

25 novembre 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31229**                    **Robert Victor MacPherson Kennedy v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA030904 and CA030911, 2004 BCCA 638, dated December 13, 2004, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA030904 et CA030911, 2004 BCCA 638, daté du 13 décembre 2004, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

*Canadian Charter* - Criminal Law - Applicant charged with income tax evasion and wilfully making false statements on income tax return - Whether *Income Tax Act* is constitutionally valid legislation.

In 1986, Kennedy purchased a property in Penticton for \$650,000. For several years he operated his hot tub manufacturing business from this location. In 1995, he agreed to sell the property for the sum of \$3 million. This amount was paid \$2.5 million on closing with Kennedy's wife taking back a mortgage of \$500,000. The purchaser paid interest of \$12,499.98 in 1996 and \$13,019.27 in 1997 and then paid out the entire principal sum to Mrs. Kennedy. For the taxation years 1996 and 1997, Kennedy filed his income tax returns declaring nil income. Neither he nor his wife declared the interest income on their tax returns.

Kennedy was made aware by his accountants that the sale of the property would generate a capital gain. Kennedy conducted his own research and came to the conclusion that the federal government did not have the constitutional ability to tax individuals. He was charged with three summary conviction offences under the *Income Tax Act*: two counts of making a false return by understating his income, and one count of tax evasion.

Kennedy was convicted on both counts of making a false return but was acquitted on the tax evasion charge. This decision was upheld on appeal and cross-appeal. The Court of Appeal granted the Crown's cross-appeal and convicted Kennedy on the tax evasion charge.

October 8, 2002  
Provincial Court of British Columbia  
(Klinger J.)

Applicant convicted of making false or deceptive income tax statements; Applicant acquitted of tax evasion; Conviction; Financial penalties of \$232,298.21 on first count and \$45,465.48 on second count

---

May 16, 2003 Supreme Court of British Columbia (Metzger J.)	Applicant and Respondent's appeals dismissed
December 13, 2004 Court of Appeal for British Columbia (Hall, Mackenzie and Smith JJ.A.)	Applicant's appeal dismissed; Respondent's appeal granted and Applicant convicted of tax evasion
January 12, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and Motion to extend time filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne - Droit criminel - Demandeur accusé de fraude fiscale et de déclarations fausses faites volontairement dans sa déclaration de revenus - *La Loi de l'impôt sur le revenu* est-elle constitutionnelle?

En 1986, Kennedy a acheté une propriété à Penticton pour la somme de 650 000 \$. Pendant plusieurs années, il y a exploité son entreprise de fabrication de cuves thermales. En 1995, il a accepté une offre de 3 000 000 \$. Il a reçu 2 500 000 \$ au moment de la vente, et son épouse a accordé à l'acheteur un prêt hypothécaire de 500 000 \$. Ce dernier a payé en intérêts 12 499,98 \$ en 1996 et 13 019,27 \$ en 1997, puis a remboursé l'ensemble du principal à M<sup>me</sup> Kennedy. Pour les années d'imposition 1996 et 1997, Kennedy a produit ses déclarations de revenus faisant état d'un revenu nul. Ni lui ni son épouse n'ont fait état de leurs revenus en intérêts dans leurs déclarations de revenus.

Kennedy a été informé par ses comptables du gain en capital qui serait réalisé par la vente de la propriété. Il a fait ses propres recherches et en est arrivé à la conclusion que le gouvernement fédéral n'avait pas le pouvoir constitutionnel d'assujettir les particuliers à l'impôt. Il a été inculpé de trois infractions punissables par voie de déclaration sommaire de culpabilité aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, soit deux accusations de production d'une fausse déclaration de revenus pour avoir minimisé ses revenus et une accusation de fraude fiscale.

Kennedy a été reconnu coupable des deux accusations de production de fausses déclarations de revenus, mais a été acquitté de l'accusation de fraude fiscale. Cette décision a été confirmée en appel et en appel incident. La Cour d'appel a fait droit à l'appel incident du ministère public et a reconnu la culpabilité de Kennedy en matière de fraude fiscale.

8 octobre 2002 Cour provinciale de la Colombie-Britannique (Juge Klinger)	Demandeur reconnu coupable de déclarations de revenus fausses ou trompeuses; acquitté de fraude fiscale; condamné à des amendes de 232 298,21 \$ (première accusation) et de 45 465,48 \$ (deuxième accusation)
16 mai 2003 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Metzger)	Appels du demandeur et de l'intimée rejetés
13 décembre 2004 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Juges Hall, Mackenzie et Smith)	Appel du demandeur rejeté; appel de l'intimée accueilli; demandeur reconnu coupable de fraude fiscale
12 janvier 2006 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées

---

**31255**            **The Board of Trustees of the Edmonton Pipe Industry Pension Trust Fund v. Dennis Black Deans, et al.** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0403-0156-AC, 2005 ABCA 368, dated October 27, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0403-0156-AC, 2005 ABCA 368, daté du 27 octobre 2005, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Procedural law - Interim costs - Alleged mismanagement of trust fund - Whether appellate-level conflict in the case law on interim costs is an issue of public importance.

Respondents Deans, Russling, Day and Sharp are beneficiaries of a pension plan. They brought an action in damages on behalf of all beneficiaries of the plan against the administrator and current and former trustees of the plan alleging breach of fiduciary duties, gross negligence and wilful misconduct.

April 5, 2004  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Moreau J.)

Application for interim costs of Respondents Deans, Russling, Day and Sharp dismissed

October 27, 2005  
Court of Appeal of Alberta  
(Fraser C.J.A. and Russell and Sirrs JJ.A.)

Appeal allowed; interim costs through examinations for discovery awarded to Respondents Deans, Russling, Day and Sharp

December 22, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Procédure - Provision pour frais - Allégation de mauvaise gestion de la caisse fiduciaire de retraite - Les conflits jurisprudentiels en appel au sujet des provisions pour frais constituent-ils une question d'importance publique?

Les intimés Deans, Russling, Day et Sharp sont bénéficiaires d'un régime de retraite. Ils ont intenté contre l'administrateur du régime et contre les fiduciaires anciens et actuels de celui-ci une poursuite en dommages-intérêts au nom de tous les bénéficiaires du régime pour manquement aux obligations fiduciaires, négligence grave et inconduite volontaire.

5 avril 2004  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Moreau)

Demande de provision pour frais des intimés Deans, Russling, Day et Sharp rejetée

27 octobre 2005  
Cour d'appel de l'Alberta  
(Juge en chef Fraser et juges Russell et Sirrs )

Appel accueilli; provision pour frais applicable jusqu'à l'interrogatoire préalable, celui-ci inclus, accordée aux intimés Deans, Russling, Day et Sharp

22 décembre 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31274**                    **Ronald Harvey Laprise v. Her Majesty the Queen** (Sask.) (Criminal) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number CA990, dated October 19, 2005, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro CA990, daté du 19 octobre 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law (Non Charter) - Sentencing - Dangerous offender - Whether the learned sentencing judge erred in law in applying the test as to whether a long term offender or dangerous offender designation was required, by seeking in effect a guarantee that a long term offender designation would reduce the risk of harm to society to an acceptable level - Whether the learned sentencing judge erred in law by misdirecting himself as to the nature and import of the medical evidence - Whether the learned sentencing judge erred in law in finding there was no reasonable possibility of eventual control of the risk the Applicant would pose in the community if given a determinate sentence and period of supervision.

The Crown made an application pursuant to s. 753 of the *Criminal Code* for an order declaring Laprise to be a dangerous offender after Laprise was convicted of assault bodily harm and breach of recognizance. Laprise has an extensive criminal record dating back to 1979. He has been convicted of more than 40 criminal offences, including attempted murder, sexual assault, robbery and break and enter. Notably he had been convicted of 19 offences (including the predicate offences in this instance) since his previous dangerous offender hearing which was held in 1996-97. The sentencing judge declared Laprise to be a dangerous offender and ordered him to serve an indeterminate sentence of incarceration. Laprise's appeal was dismissed.

February 4, 2005 Provincial Court of Saskatchewan (White J.)	Applicant declared a dangerous offender; sentenced to imprisonment for an indeterminate period
October 19, 2005 Court of Appeal for Saskatchewan (Bayda C.J.S. and Gerwing and Sherstobitoff JJ.A.)	Appeal dismissed
January 5, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel (Excluant la Charte) - Détermination de la peine - Délinquant dangereux - Le juge chargé de déterminer la peine a-t-il commis une erreur de droit en exigeant, pour décider s'il y avait lieu de déclarer le demandeur délinquant dangereux ou délinquant à contrôler, la garantie que la déclaration réduise effectivement le risque de préjudice pour la société à un niveau acceptable? - A-t-il mal évalué la nature et la portée de la preuve médicale et commis une erreur de droit? - A-t-il commis une erreur de droit en concluant qu'il n'y avait aucune possibilité réelle de maîtriser le risque que poserait le demandeur au sein de la collectivité si une peine d'une durée déterminée assortie d'une période de supervision lui était imposée?

Après que Laprise a été déclaré coupable de voies de fait ayant causé des lésions corporelles et de manquement à un engagement, le ministère public a présenté la demande prévue à l'art. 753 du *Code criminel* pour le faire déclarer délinquant dangereux. Laprise a un lourd casier judiciaire qui remonte à 1979. Il a été déclaré coupable de plus de quarante

---



November 1, 2005  
Court of Appeal for Ontario  
(Goudge, Feldman and Blair JJ.A.)

Respondent's appeal allowed; judgment set aside;  
Respondent awarded damages of \$252,126.00

January 3, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Droit commercial - Contrats - Entente de concession - Résiliation - Y a-t-il lieu d'appliquer le critère du motif valable à la résiliation sans avis d'une entente de concession exclusive entre un fabricant et un distributeur? - En matière de résiliation, la protection des distributeurs et agents de vente sous le régime de la common law devrait-elle être supérieure à celle des employés? - Un manquement déloyal à une obligation de bonne foi reconnue peut-elle constituer un motif valable de résilier une entente de concession exclusive?

En 1990, Boa-Franc, une entreprise de fabrication de parquets préfinis en bois dur, et Salem, une entreprise de distribution de parquets en bois dur non finis et préfinis, ont conclu une entente de concession pour la distribution des parquets « Mirage » de Boa-Franc en Ontario. Les dirigeants des deux entreprises ont reconnu l'existence d'une obligation réciproque de bonne foi et de bonne communication. Salem est devenue le distributeur exclusif de Boa-Franc en 1993 mais, peu après, le dirigeant de Salem a vendu la totalité de ses actions de Salem à Floorco Ltd., le plus important fabricant et vendeur de revêtements de sol au Canada. La fusion officielle des deux entreprises a été cachée à Boa-Franc et, lorsque le dirigeant de Boa-Franc l'a finalement apprise, il a résilié l'entente de concession après avoir tenu cette intention secrète jusqu'à la perception de créances. Peu de temps après la résiliation, Salem/Floorco a fait une cession en faillite. Boa-Franc a commencé à vendre les produits Mirage directement aux marchands ontariens. Les droits de Salem découlant de l'entente de concession ont été cédés à 1193430 Ontario Inc., l'intimée, laquelle a intenté une action en dommages-intérêts pour résiliation fautive de l'entente de concession et pour expropriation de la distribution des produits Mirage, réclamant une somme équivalente à deux ans d'avis.

17 décembre 2003  
Cour supérieure de Justice de l'Ontario  
(Juge Sachs)

Action de l'intimée rejetée; l'intimée condamnée à verser à l'appelante des dépens sur la base d'une indemnisation partielle de 149 363,03 \$

1<sup>er</sup> novembre 2005  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Goudge, Feldman et Blair)

Appel de l'intimée accueilli; jugement infirmé; appelante condamnée à des dommages-intérêts de 252 126 \$

3 janvier 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31288**      **Ruth Gregoire on behalf of her son James Victor Goodwin, deceased v. Her Majesty the Queen in right of the Province of British Columbia and British Columbia Human Rights Tribunal** (B.C.)  
(Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA032707, 2005 BCCA 585, dated November 24, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA032707, 2005 BCCA 585, daté du 24 novembre 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

*Canadian Charter* (Civil) - Administrative law- Human Rights Tribunal - Damages - Jurisdiction - Death of person allegedly discriminated against - Does the death of the person allegedly discriminated against put an end to a systemic human rights complaint - Are the rights created under human rights legislation purely personal in nature - Do damages survive the death of the person allegedly discriminated against - Are the rights conferred under human rights legislation identical in nature to those conferred under the *Charter* - Can a systemic complaint proceed in the absence of a representative action.

Ruth Gregoire filed a complaint with the Human Rights Commission on behalf of her adult son, Mr. Goodwin, alleging that, due to his mental disability, he had been denied an accommodation, service or facility customarily available to the public contrary to the *Human Rights Code*, R.S.B.C 1996, c. 210, s. 8. The complaint was referred to the Tribunal for hearing but Mr. Goodwin died before the hearing. The Province applied before the Tribunal to have the complaint dismissed on the grounds that the Tribunal had lost jurisdiction due to Mr. Goodwin's death. The Tribunal dismissed the application on the grounds that s. 59(2) of the *Estates Administration Act*, R.S.B.C. 1996, c. 122, allowed an action in tort or for a similar wrong to be maintained on behalf of a deceased individual. She found that a complaint under the *Code* was a "similar wrong" and could therefore be maintained on Mr. Goodwin's behalf, notwithstanding his death. In addition, she found strong public policy reasons in favour of hearing. The Province applied for judicial review.

The chambers judge found that the Human Rights Tribunal was without jurisdiction where the person on whose behalf the complaint had been filed died before a hearing could be held. Under ss. 7-10, 13 and 37 of the *Code*, the rights and the remedies under the *Code* are available to a "person". Human rights established by the *Code* are therefore personal and abate on the death of the person whose human rights have been breached. Although human rights violations might be similar to torts, human rights complaints were not similar to actions, so s. 59 of the *Estates Administration Act* did not apply. The chambers judge's decision was confirmed on appeal.

February 4, 2005 Supreme Court of British Columbia (Cohen J.)	Respondent's application for an order of certiorari to quash the decision of the B.C. Human Rights Tribunal allowed
November 24, 2005 Court of Appeal for British Columbia (Hall, Low and Lowry JJ.A.)	Appeal dismissed;
January 19, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte canadienne* (Civil) - Droit administratif - Tribunal des droits de la personne - Dommages-intérêts - Compétence - Décès d'une personne qui aurait fait l'objet de discrimination - Le décès d'une personne qui aurait fait l'objet de discrimination met-il fin à une plainte systémique relative aux droits de la personne? - Les droits créés par les dispositions législatives en matière de droits de la personne sont-ils de nature purement personnelle? - Le droit aux dommages-intérêts survit-il au décès de la personne qui aurait fait l'objet de discrimination? - Les droits conférés par les dispositions législatives en matière de droits de la personne sont-ils de même nature que ceux conférés par la *Charte*? - Une plainte systémique peut-elle suivre son cours en l'absence de recours collectif?

Ruth Gregoire a déposé une plainte auprès de la Human Rights Commission pour le compte de son fils adulte, M. Goodwin, alléguant qu'en raison de son incapacité mentale on l'avait privé d'un logement, de services ou d'installations habituellement offerts au public, ce qui est contraire à l'art. 8 du *Human Rights Code*, R.S.B.C. 1996, ch. 210. La plainte a été soumise au tribunal, mais M. Goodwin est décédé avant son audition. La province a alors demandé au tribunal de rejeter la plainte au motif que le tribunal avait perdu compétence en raison du décès de

---



M. Goodwin. Le tribunal a rejeté la demande, estimant que le par. 59(2) de la *Estates Administration Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 122, permettait le maintien d'une action délictuelle ou d'une action fondée sur un tort similaire pour le compte d'une personne décédée. Il a conclu que la plainte fondée sur le Code constituait un [TRADUCTION] « tort similaire » et pouvait donc être maintenue au nom de M. Goodwin malgré son décès. De plus, le tribunal a invoqué des motifs impérieux d'intérêt public en faveur de l'audition de la plainte. La province a présenté une demande de contrôle judiciaire.

Le juge en chambre a conclu que le tribunal n'avait pas compétence pour entendre une plainte lorsque la personne pour le compte de laquelle la plainte est déposée décède avant que celle-ci ne soit entendue. Conformément aux art. 7 à 10, 13 et 37 du *Human Rights Code*, les droits et recours qui y sont prévus ne peuvent être exercés que par une [TRADUCTION] « personne ». Les droits de la personne consacrés par le *Code* sont donc de nature personnelle et s'éteignent au décès de la personne dont les droits ont été violés. Bien que les violations des droits de la personne puissent être semblables aux délits civils, les plaintes relatives aux droits de la personne sont différentes des actions. L'art. 59 de la *Estates Administration Act* n'était donc pas applicable. La décision du juge en chambre a été confirmée en appel.

4 février 2005  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Cohen)

Demande d'ordonnance de certiorari annulant la décision du British Columbia Human Rights Tribunal présentée par l'intimée accueillie

24 novembre 2005  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Juges Hall, Low et Lowry)

Appel rejeté

19 janvier 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**31309**            **Donald Michael John Szybunka v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0503-0287-A3, 2005 ABCA 422, dated December 2, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0503-0287-A3, 2005 ABCA 422, daté du 2 décembre 2005, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

Canadian *Charter* - Criminal - Summary conviction - Operation of motor vehicle with blood alcohol level over .08 - Officer administering screening test not waiting 15 minutes and not inquiring as to time of last consumption of alcohol - Whether officer entitled to conduct screening test in a manner contrary to training - Whether officer entitled to rely on result of test as basis for reasonable and probable grounds.

The Applicant Szybunka was observed by police as he drove his vehicle from the parking lot of a bar. He was stopped at a check stop a block away at 11.05 p.m. The officer suspected that Szybunka's ability to operate a motor vehicle was impaired by alcohol. Accordingly, Szybunka was asked to blow into an approved screening device at 11:13 p.m. A "fail" reading was recorded. Subsequent Intoxylizer readings revealed a blood alcohol concentration over the legal limit (.160 and .150). Szybunka advised the technician that he had last consumed alcohol at 11:00 p.m.

March 11, 2004  
Provincial Court, Criminal Division  
(LeReverend Prov. Ct. J.)

Applicant summarily convicted of operating a motor vehicle with a blood alcohol level over .08 contrary to s. 253(b) of the *Criminal Code* and sentenced to a fine

September 12, 2005 Court of Queen's Bench of Alberta (Agrios J.)	Applicant's appeal from conviction dismissed
December 2, 2005 Court of Appeal of Alberta (Berger J.A.)	Application for leave to appeal dismissed
February 2, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
February 17, 2006 Supreme Court of Canada	Amended notice of application for leave to appeal and motion for an extension of time filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte canadienne* (Criminel) - Déclaration de culpabilité par procédure sommaire - Conduite d'un véhicule à moteur avec une alcoolémie dépassant 0,08 - L'agent qui effectue le test de détection n'a pas attendu 15 minutes et n'a pas demandé au conducteur à quelle heure il avait consommé sa dernière boisson alcoolisée - L'agent avait-il le droit d'effectuer un test de détection d'une manière non conforme à la formation reçue? - Les résultats du test pouvaient-ils constituer des motifs raisonnables de croire qu'une infraction avait été commise?

Les policiers ont vu le demandeur Szybunka sortir du stationnement d'un bar en conduisant son véhicule. Le demandeur a été intercepté à un point de vérification, un coin de rue plus loin, à 23 h 05. L'agent soupçonnait que la capacité de Szybunka à conduire un véhicule moteur était affaiblie par l'effet de l'alcool. Il lui a donc demandé de souffler dans un appareil de détection approuvé à 23 h 13 avec pour résultat une mention [TRADUCTION] « Échec ». Les lectures subséquentes de l'Intoxilyzer ont révélé une alcoolémie dépassant la limite prévue par la loi (soit 0,160 et 0,150). Szybunka a dit au technicien qu'il avait bu sa dernière boisson alcoolisée à 23 h.

11 mars 2004 Cour provinciale, division criminelle (Juge LeReverend)	Demandeur déclaré coupable par voie de procédure sommaire d'avoir conduit un véhicule à moteur alors que son alcoolémie dépassait 0,08, en contravention à l'al. 253b) du <i>Code criminel</i> et condamné à une amende
12 septembre 2005 Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (Juge Agrios)	Appel de la condamnation du demandeur rejeté
2 décembre 2005 Cour d'appel de l'Alberta (Juge Berger)	Demande d'autorisation d'appel rejetée
2 février 2006 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
17 février 2006 Cour suprême du Canada	Avis modifié de demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposés

---

**31298**            **Towne Meadow Development Corporation Inc. v. Israel Discount Bank Ltd. and Toronto-Dominion Bank** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C43022, dated November 28, 2005, is dismissed with costs to the respondent Israel Discount Bank Ltd.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C43022, daté du 28 novembre 2005, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Banque Israel Discount Ltée.

CASE SUMMARY

International law - Conflict of laws - *Forum non conveniens* - Whether Court of Appeal erred in upholding motion judge's finding that Israel was *forum conveniens*,

The Applicant plaintiff brought a motion seeking to enjoin the Israel Discount Bank from drawing upon a letter of credit issued by the Toronto-Dominion Bank. The Israel Discount Bank brought a cross-motion to stay the motion for injunctive relief. The motion judge found that Ontario was *forum non conveniens* and permanently stayed the Applicant's action.

January 31, 2005  
Ontario Superior Court of Justice  
(Hoilett J.)

Finding that Ontario Superior Court of Justice does not have jurisdiction over subject matter of action and that Ontario is *forum non conveniens*; action permanently stayed

November 28, 2005  
Court of Appeal for Ontario  
(Goudge [*dissenting*], Cronk and Juriansz JJ.A.)

Appeal dismissed

January 26, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit international - Droit international privé - *Forum non conveniens* - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en confirmant la conclusion du juge des requêtes qu'Israël était le *forum conveniens*?

La demanderesse a présenté une requête visant à enjoindre la Israel Discount Bank d'honorer une lettre de crédit émise par la Banque Toronto-Dominion. La Israel Discount Bank a présenté une requête incidente visant à surseoir à la requête en injonction. Concluant que l'Ontario était un *forum non conveniens*, le juge des requêtes a définitivement suspendu l'action de la demanderesse.

31 janvier 2005  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Hoilett)

Conclusion selon laquelle la Cour supérieure de justice de l'Ontario n'a pas compétence sur l'objet du litige et que l'Ontario est un *forum non conveniens*; action définitivement suspendue

28 novembre 2005  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Goudge [*dissident*], Cronk et Juriansz)

Appel rejeté

26 janvier 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31320**            **Carla Grunwald v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-342-04, 2005 FCA 421, dated December 12, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-342-04, 2005 CAF 421, daté du 12 décembre 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Taxation - Excise Tax - Assessment - Notice of objection - Whether the time limit for objecting to an excise tax assessment begins to run on the day of mailing of the notice of assessment, the day it is served personally or either

The Applicant, Carla Grunwald was assessed by the Minister of National Revenue as a corporate director of City Link Office Systems Inc. She was assessed in the amount of \$25,343.55 for City Link's failure to remit source deductions in respect of income tax, employment insurance and *Canada Pension Plan*. Grunwald was also assessed for City Link's failure to remit GST, interest and penalties in the amount of \$38,655.99. Notices of assessment were sent by registered mail to Grunwald at her residential address on November 17, 2000. The notices of assessment were returned by the post office marked "unclaimed". Consequently, on January 5, 2001, an employee of the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) drove to Abbotsford and handed the notices of assessment to Grunwald personally. Grunwald took the notices of assessment to a lawyer (not counsel acting on the appeal) with instructions to serve notices of objection, which were never served. On June 26, 2003, Grunwald applied to the Minister of National Revenue for an extension of time within which to serve the notices of objection. The Minister dismissed the extension applications. The Tax Court also dismissed the extension applications and the Federal Court of Appeal dismissed the appeals

May 25, 2004  
Tax Court of Canada  
(McArthur J.)

Application to extend time to file notice of objection to assessment under the *Excise Tax Act* dismissed

December 12, 2005  
Federal Court of Appeal  
(Rothstein, Nadon and Pelletier JJ.A.)

Appeal dismissed

February 10, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal - Taxe d'accise - Évaluation - Avis d'opposition - Le délai dont dispose une personne pour s'opposer à une cotisation court-il à compter de la date de mise à la poste de l'avis de cotisation, de la date de la signification à personne ou de l'une ou l'autre?

Le ministre du Revenu national a établi une cotisation à l'égard de la demanderesse Carla Grunwald à titre d'administratrice de City Link Office Systems Inc. La cotisation s'établissait à 25 343,55 \$ vu le défaut de City Link de remettre le montant des retenues à la source au titre de l'impôt sur le revenu, de l'assurance-emploi et du *Régime de pensions du Canada*. La cotisation de Mme Grunwald visait également le défaut de City Link de verser un montant

s'élevant à 38 655,99 \$ au titre de la TPS, des intérêts et des pénalités. Les avis de cotisation ont été envoyés par courrier recommandé à l'adresse résidentielle de Mme Grunwald le 17 novembre 2000. Les avis de cotisation ont été retournés par le bureau de poste avec la mention [TRADUCTION] « non réclamé ». En conséquence, le 5 janvier 2001, un employé de l'Agence des douanes et du revenu Canada (ADRC) s'est rendu à Abbotsford pour remettre à Mme Grunwald, en mains propres, les avis de cotisation. Mme Grunwald a saisi un avocat de ces avis (mais non l'avocat inscrit au dossier en appel) en lui confiant le mandat de signifier les avis d'opposition, ce qui n'a jamais été fait. Le 26 juin 2003, Mme Grunwald a demandé au ministre du Revenu national une prorogation du délai de signification des avis d'opposition, ce que le ministre a refusé. La Cour de l'impôt a elle aussi rejeté les demandes de prorogation, et la Cour d'appel fédérale a rejeté les appels.

25 mai 2004  
Cour canadienne de l'impôt  
(juge McArthur)

Demande de prorogation du délai de signification de l'avis d'opposition en réponse à la cotisation établie sous le régime de la *Loi sur la taxe d'accise* rejetée

12 décembre 2005  
Cour d'appel fédérale  
(juges Rothstein, Nadon et Pelletier)

Appel rejeté

10 février 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**31334**                    **Carla Grunwald v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-343-04, 2005 FCA 421, dated December 12, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-343-04, 2005 CAF 421, daté du 12 décembre 2005, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Taxation - Income tax - Assessment - Notice of objection - Whether the time limit for objecting to an income tax assessment begins to run on the day of mailing of the notice of assessment, the day it is served personally or either

The Applicant, Carla Grunwald was assessed by the Minister of National Revenue as a corporate director of City Link Office Systems Inc. She was assessed in the amount of \$25,343.55 for City Link's failure to remit source deductions in respect of income tax, employment insurance and *Canada Pension Plan*. Grunwald was also assessed for City Link's failure to remit GST, interest and penalties in the amount of \$38,655.99. Notices of assessment were sent by registered mail to Grunwald at her residential address on November 17, 2000. The notices of assessment were returned by the post office marked "unclaimed". Consequently, on January 5, 2001, an employee of the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) drove to Abbotsford and handed the notices of assessment to Grunwald personally. Grunwald took the notices of assessment to a lawyer (not counsel acting on the appeal) with instructions to serve notices of objection, which were never served. On June 26, 2003, Grunwald applied to the Minister of National Revenue for an extension of time within which to serve the notices of objection. The Minister dismissed the extension applications. The Tax Court also dismissed the extension applications and the Federal Court of Appeal dismissed the appeals

May 25, 2004  
Tax Court of Canada  
(McArthur J.)

Application to extend time to file notice of objection to assessment under the *Income Tax Act* dismissed

December 12, 2005  
Federal Court of Appeal  
(Rothstein, Nadon and Pelletier JJ.A.)

Appeal dismissed

February 23, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal - Impôt sur le revenu - Évaluation - Avis d'opposition - Le délai dont dispose une personne pour s'opposer à une cotisation court-il à compter de la date de mise à la poste de l'avis de cotisation, de la date de la signification à personne ou de l'une ou l'autre?

Le ministre du Revenu national a établi une cotisation à l'égard de la demanderesse Carla Grunwald à titre d'administratrice de City Link Office Systems Inc. La cotisation s'établissait à 25 343,55 \$ vu le défaut de City Link de remettre le montant des retenues à la source au titre de l'impôt sur le revenu, de l'assurance-emploi et du *Régime de pensions du Canada*. La cotisation de Mme Grunwald visait également le défaut de City Link de verser un montant s'élevant à 38 655,99 \$ au titre de la TPS, des intérêts et des pénalités. Les avis de cotisation ont été envoyés par courrier recommandé à l'adresse résidentielle de Mme Grunwald le 17 novembre 2000. Les avis de cotisation ont été retournés par le bureau de poste avec la mention [TRADUCTION] « non réclamé ». En conséquence, le 5 janvier 2001, un employé de l'Agence des douanes et du revenu Canada (ADRC) s'est rendu à Abbotsford pour remettre à Mme Grunwald, en mains propres, les avis de cotisation. Mme Grunwald a saisi un avocat de ces avis (mais non l'avocat inscrit au dossier en appel) en lui confiant le mandat de signifier les avis d'opposition, ce qui n'a jamais été fait. Le 26 juin 2003, Mme Grunwald a demandé au ministre du Revenu national une prorogation du délai de signification des avis d'opposition, ce que le ministre a refusé. La Cour de l'impôt a elle aussi rejeté les demandes de prorogation, et la Cour d'appel fédérale a rejeté les appels.

25 mai 2004  
Cour canadienne de l'impôt  
(juge McArthur)

Demande de prorogation du délai de signification de l'avis d'opposition en réponse à la cotisation établie sous le régime de la *Loi de l'impôt sur le revenu* rejetée

12 décembre 2005  
Cour d'appel fédérale  
(juges Rothstein, Nadon et Pelletier)

Appel rejeté

23 février 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

3.4.2006

Before / Devant: FISH J.

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

RE: Canadian Bar Association;  
Egale Canada Inc.;  
Attorney General of British  
Columbia,  
Attorney General of Ontario,  
Sierra Legal Defence Fund and the  
Environmental Law Centre;

IN / DANS: Little Sisters Book and Art Emporium

v. (30894)

Commissioner of Customs and  
Revenue, et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**FURTHER TO THE ORDER** of Fish J. dated March 15, 2006, granting leave to intervene to the Canadian Bar Association, the Egale Canada Inc., the Attorney General of British Columbia, the Attorney General of Ontario, and the Sierra Legal Defence Fund and the Environmental Law Centre;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.

3.4.2006

Before / Devant: FISH J.

**Order on intervention with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par un intervenant**

RE: Attorney General of Canada

IN / DANS: Ministry of Correctional Services

v. (30820)

David Goodis, Senior Adjudicator, et  
al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**FURTHER TO THE ORDER** of Fish J. dated March 15, 2006, granting leave to intervene to the Attorney General of Canada;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.

---

4.4.2006

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file  
the applicants' reply**

**Requête en prorogation du délai de signification et de  
dépôt de la réplique des demandeurs**

Douglas Kerr, et al.

v. (31321)

Danier Leather Inc., et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to March 27, 2006.

---



**NOTICES OF INTERVENTION FILED  
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

4.4.2006

BY / PAR: Attorney General of Ontario

IN / DANS: **Her Majesty the Queen**

**v. (30805)**

**Public Service Alliance of Canada (F.C.)**

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

11.4.2006

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

**Canadian Western Bank, et al.**

**v. (30823)**

**Her Majesty the Queen in Right of Alberta (Alta.)**

Neil Finkelstein, Jeffrey W. Galway and Catherine Beagan Flood for the appellants.

Peter Southey for the intervener Attorney General of Canada.

Robert J. Normey, L. Christine Enns and Nick Parker for the respondent.

Robin K. Basu for the intervener Attorney General of Ontario.

Alain Gingras pour l'intervenant Procureur général du Québec.

John G. Furey for the intervener Attorney General of New Brunswick.

Sarah Macdonald for the intervener Attorney General of British Columbia.

Thomson Irvine and James Hall for the intervener Attorney General of Saskatchewan.

Terrence J. O'Sullivan and M. Paul Michell for the intervener The Insurers.

Dale Gibson and Katharine L. Hurlburt for the intervener Alberta Insurance Council.

David Stratas and Sara Gelgor for the Intervener Financial Advisors Association of Canada.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Constitutional law – Division of powers – Banking – Insurance – Whether the Alberta *Insurance Act*, R.S.A. 2000, c. I-3, that regulates insurance agents in Alberta, is constitutionally inoperable or inapplicable to federally-regulated banks that promote the sale of insurance to their customers as authorized by the *Insurance Business (Banks and Bank Holding Companies) Regulations*, SOR/92-330, because of interjurisdictional immunity or because of the doctrine of paramountcy.

**Nature de la cause :**

Droit constitutionnel – Partage des compétences – Banques – Assurance – La loi de l'Alberta intitulée *Insurance Act*, R.S.A. 2000, ch. I-3 (la « Loi »), qui régit les agents d'assurance dans cette province, est-elle constitutionnellement inopposable ou inapplicable aux banques de régime fédéral faisant la promotion de la vente d'assurance à leurs clients comme le permet le *Règlement sur le commerce de l'assurance (banques et sociétés de portefeuille bancaires)*,

---

DORS/92-330, en raison du principe de l'exclusivité des compétences ou de la doctrine de la prépondérance?

---

12.4.2006

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein

**Centre universitaire de santé McGill (Hôpital  
Général de Montréal)**

**c. (30941)**

**Syndicat des employés de l'Hôpital Général de  
Montréal, et al. (Qc)**

Jacques A. Laurin et Marie-France Major pour  
l'appelant.

Gérard Notebaert, Lise Lanno et Catherine Sauvé pour  
l'intimé.

Lesli Bisgould, Roberto Lattanzio and Katherine Haist  
for the intervener Ontario Network of Injured Workers'  
Group.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Labour law – Collective agreement – Discrimination based on disability – Clause in collective agreement providing for administrative dismissal in case of extended absence due to illness – Employer's duty to accommodate – Whether Appellant and/or its employers or employers' association can predetermine extent of duty to accommodate – Whether duty to accommodate is without end – Whether each new event gives rise to new duty to accommodate – Whether Court of Appeal can intervene in arbitrator's decision finding that employer reasonably accommodated worker – Whether there can be only one answer for decision to be correct.

**Nature de la cause :**

Droit du travail – Convention collective – Discrimination fondée sur le handicap – Clause de la convention collective prévoyant une mesure de congédiement administratif en cas d'absence prolongée pour cause de maladie – Obligation d'accommodement de l'employeur – L'appelante et/ou ses employeurs ou association d'employeurs peuvent-ils prévoir à l'avance l'étendue de l'obligation d'accommodement? – L'obligation d'accommodement est-elle sans fin? – Chaque nouvel événement entraîne-t-il une nouvelle obligation d'accommodement? – La Cour d'appel peut-elle intervenir dans une décision arbitrale selon laquelle l'arbitre a considéré que l'employeur avait raisonnablement accommodé le travailleur? – Peut-il y avoir une seule réponse pour qu'une décision soit correcte?

---

**APRIL 7, 2006 / LE 7 AVRIL 2006**

**30644 Heather Robertson v. Thomson Corporation, et al. (Ont.)**

**THE CHIEF JUSTICE:**

A re-hearing is ordered.

On the consent of the parties, the Court will rehear the appeal by reviewing the transcript and viewing the videotape of the hearing held on December 6, 2005. Any questions arising during the re-hearing shall be addressed to counsel for the parties, in writing. Counsel shall be given the opportunity to answer and reply in writing in accordance with dates as directed by the Registrar.

Une nouvelle audition de l'appel est ordonnée.

La Cour procédera, du consentement des parties, à une nouvelle audition de l'appel en lisant la transcription de l'audience du 6 décembre 2005 et en visionnant la vidéocassette de celle-ci. Si des questions se soulèvent pendant la nouvelle audience, elles devront être soumises par écrit aux avocats des parties, qui se verront accorder la possibilité de répondre et répliquer par écrit dans les délais prescrits par la registraire.

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**APRIL 13, 2006 / LE 13 AVRIL 2006**

**30380 et 30381**

**Ville de Lévis c. Louis Tétreault -et - Procureur général du Canada - ET - Ville de Lévis c. 2629-4470 Québec inc. - et - Procureur général du Canada (Qc) (Crim.)**  
(Autorisation)  
**2006 SCC 12 / 2006 CSC 12**

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Fish, Abella et Charron

Les appels interjetés contre les arrêts de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéros 200-10-001598-049 et 200-10-001597-041, en date du 14 avril 2004, entendus le 21 octobre 2005 sont accueillis. Les acquittements des intimés sont annulés. Des verdicts de culpabilité sont inscrits et chacun des intimés est condamné au paiement de l'amende minimum de 300 \$ prévue par la loi.

The appeals from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Numbers 200-10-001598-049 and 200-10-001597-041, dated April 14, 2004, heard on October 21, 2005 are allowed. The respondents' acquittals are set aside. Convictions are entered and each of the respondents is sentenced to pay the minimum fine of \$300 prescribed by law.

---

*Ville de Lévis c. Louis Tétreault (Qc.) (30380) / Ville de Lévis c. 2629-4470 Québec Inc. (Qc) (30381)*

**Indexed as: Lévis (City) v. Tétreault; Lévis (City) v. 2629-4470 Québec inc. /**

**Répertorié : Lévis (Ville) c. Tétreault; Lévis (Ville) c. 2629-4470 Québec inc.**

**Neutral citation: 2006 SCC 12. / Référence neutre : 2006 CSC 12.**

Hearing: October 21, 2006 / Judgment: April 13, 2006

Audition : Le 21 octobre 2006 / Jugement : Le 13 avril 2006

---

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Fish, Abella and Charron JJ.

*Provincial offences — Highway safety — Nature of offences — Strict or absolute liability — Putting motor vehicle back into operation without having paid required registration fees — Operating motor vehicle without having paid fees to renew driver’s licence — Whether ss. 31.1 and 93.1 of Highway Safety Code create strict liability offences — If so, whether defence of due diligence made out — Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2, ss. 31.1, 93.1.*

*Provincial offences — Defences — Officially induced error — Putting motor vehicle back into operation without having paid required registration fees — Accused claiming to have been misled by erroneous information obtained from official regarding procedure for paying fees relating to registration — Whether defence of officially induced error available in Canadian criminal law — If so, whether accused establishing that conditions under which this defence available have been met.*

*Criminal law — Defences — Officially induced error — Constituent elements of defence and conditions under which it available.*

The respondent company, which is charged with operating a motor vehicle for which the fees relating to its registration had not been paid, raised the defences of due diligence and officially induced error, alleging that a representative of the Société de l’assurance automobile du Québec (“SAAQ”) had had it pay registration fees corresponding to a 15-month period and had told it that a renewal notice would be sent to it before the period expired. Because of an error, the SAAQ sent the notice to the company with an incomplete address and the postal service returned it to the sender. As for the respondent T, who is charged with driving a motor vehicle without a valid driver’s licence, he raised the defence of due diligence, stating that he was unaware that the date appearing on his licence was the date the licence expired rather than a payment due date. The Municipal Court of the city of Lévis found that ss. 31.1 (registration) and 93.1 (driver’s licence) of the *Highway Safety Code* create strict liability offences and, accepting their due diligence defence, acquitted the company and T. The Superior Court upheld the acquittals, and the Court of Appeal dismissed the city’s applications for leave to appeal.

*Held:* The appeals should be allowed.

The alleged offences belong to the category of strict liability offences. Section 93.1 does not place the burden of proving *mens rea* on the prosecution and includes no expression of the legislature’s intent to create an absolute liability offence. Nor can such an intent be inferred from the scheme of this provision, which seeks to ensure that the requirements of the regulation of highway safety are met by monitoring drivers’ licences without it being necessary to deprive an accused of a due diligence defence. A strict liability scheme responds adequately to the concern to ensure that vehicle operators are aware of their legal obligations and, in particular, of their duty to do what is necessary to ensure that their licences remain valid and to drive only while they are valid. Nor does s. 31.1, as it is worded, create an absolute liability offence. Absent a clear indication of the legislature’s intent, the offence must be categorized as one of strict liability. The same factors apply as in the case of the obligation to have a valid driver’s licence when operating a motor vehicle, and they justify the availability of a due diligence defence. [7][29][31]

The due diligence defence raised by the company and by T has not been made out. The concept of diligence is based on the acceptance of a citizen’s civic duty to take action to find out what his or her obligations are. Passive ignorance is not a valid defence in criminal law. In his case, T did no more than state that he expected to receive a renewal notice for his licence and that he had confused the licence expiry date with the due date for paying the fees required to keep the licence valid. He proved no action or attempt to obtain information. The same is true of the company, which did nothing even though it was aware of the date when the fees relating to the registration of its vehicle would be due. As for the defence of officially induced error, although it is available in Canadian criminal law, the company has not

established that the conditions under which it is available have been met. The issues the company raised with the SAAQ's representative related at most to administrative practices, not to the legal obligation to pay the fees by the prescribed date. Two fundamental conditions that must be met for this defence to be available were therefore missing: the company could not have considered the legal consequences of its conduct on the basis of advice from the official in question, nor could it have acted in reliance on that opinion, since no information regarding the nature and effects of the relevant legal obligations had been requested or obtained. [2][30][32-34]

APPEALS from the refusal of the Quebec Court of Appeal (Dussault J.A.), [2004] Q.J. No. 4541 (QL), [2004] Q.J. No. 4541 (QL), to grant leave to appeal from judgments of Desjardins J., SOQUIJ AZ-50226154, [2004] Q.J. No. 2571 (QL), affirming the acquittals of the respondents. Appeals allowed.

*Martin Bouffard*, for the appellant.

No one appeared for the respondent Louis Tétréault.

*Christian Desrosiers* and *Hélène Maillette*, for the respondent 2629-4470 Québec inc.

*Michel F. Denis* and *Bernard Mandeville*, for the intervener.

*Solicitors for the appellant: Pothier Delisle, Saint-Romuald, Quebec.*

*Solicitors for the respondent 2629-4470 Québec inc.: St-Pierre, Maillette, Chambly, Quebec.*

*Solicitor for the intervener: Attorney General of Canada, Montreal.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Fish, Abella et Charron.

*Infractions provinciales — Sécurité routière — Nature des infractions — Responsabilité stricte ou absolue — Mise en circulation d'un véhicule automobile sans avoir payé les droits d'immatriculation exigés — Conduite d'un véhicule automobile sans avoir payé les droits de renouvellement du permis de conduire — Les articles 31.1 et 93.1 du Code de la sécurité routière créent-ils des infractions de responsabilité stricte? — Dans l'affirmative, la défense de diligence raisonnable a-t-elle été établie? — Code de la sécurité routière, L.R.Q., ch. C-24.2, art. 31.1, 93.1.*

*Infractions provinciales — Moyens de défense — Erreur provoquée par une personne en autorité — Mise en circulation d'un véhicule automobile sans avoir payé les droits d'immatriculation exigés — Accusée prétendant avoir été victime de l'information erronée qu'elle aurait reçue d'un fonctionnaire au sujet de la procédure de paiement des droits relatifs à l'immatriculation — La défense d'erreur provoquée par une personne en autorité est-elle recevable en droit pénal canadien? — Dans l'affirmative, l'accusée a-t-elle démontré que les conditions d'application de cette défense ont été remplies?*

*Droit criminel — Moyens de défense — Erreur provoquée par une personne en autorité — Éléments constitutifs et conditions d'ouverture de la défense.*

La compagnie intimée, qui est accusée d'avoir conduit une automobile dont les droits relatifs à son immatriculation n'avaient pas été payés, invoque la défense de diligence raisonnable et la défense d'erreur provoquée par une personne en autorité en alléguant qu'un représentant de la Société de l'assurance automobile du Québec (« SAAQ ») lui a fait payer 15 mois de droits d'immatriculation et lui aurait expliqué qu'un avis de renouvellement lui serait envoyé avant l'expiration de ce délai. Par suite d'une erreur, la SAAQ lui a envoyé un avis adressé incomplètement, que la poste a renvoyé à l'expéditeur. Quant à l'intimé T, qui est accusé d'avoir conduit une automobile sans détenir un permis de conduire valide, il plaide la diligence raisonnable en affirmant qu'il ignorait que la date inscrite sur son permis était la date de son expiration et non celle de l'exigibilité d'un paiement. La Cour municipale de la Ville de Lévis conclut que les art. 31.1 (immatriculation) et 93.1 (permis de conduire) du *Code de la sécurité routière* créent des infractions de

---

responsabilité stricte et, acceptant leur défense de diligence raisonnable, elle acquitte la compagnie et T. La Cour supérieure confirme les acquittements et la Cour d'appel rejette les demandes d'autorisation de pourvoi de la ville.

*Arrêt* : Les pourvois sont accueillis.

Les infractions reprochées appartiennent à la catégorie des infractions de responsabilité stricte. Le texte de l'art. 93.1 n'impose pas au poursuivant le fardeau de démontrer l'existence de la *mens rea* et ne comporte aucune expression d'une volonté législative de créer un régime de responsabilité absolue. Une telle volonté ne saurait s'induire non plus de l'économie de cette disposition, qui veut assurer le respect des exigences du contrôle de la sécurité routière par la surveillance des permis de conduire, sans qu'il soit nécessaire de priver un prévenu de toute défense de diligence raisonnable. Un régime de responsabilité stricte répond d'ailleurs adéquatement au souci de rendre le conducteur d'automobile conscient de ses obligations légales, notamment de son devoir de faire les démarches nécessaires pour maintenir son permis en vigueur et de ne conduire que pendant la période de validité de celui-ci. La rédaction de l'art. 31.1 ne crée pas, non plus, une infraction de responsabilité absolue. À défaut d'indication claire de la volonté législative, elle doit être rangée parmi les infractions de responsabilité stricte. Les mêmes facteurs que dans le cas de l'obligation de conduire en possession d'un permis en vigueur sont pertinents et justifient l'admissibilité d'une défense de diligence raisonnable. [7][29][31]

La défense de diligence raisonnable invoquée par la compagnie et T n'a pas été établie. Le concept de diligence repose sur l'acceptation d'un devoir de responsabilité du citoyen de chercher activement à connaître les obligations qui lui sont imposées. L'ignorance passive ne constitue pas un moyen de défense valable en droit pénal. En l'espèce, T s'est contenté d'affirmer qu'il s'attendait à recevoir un avis de renouvellement de son permis et qu'il avait confondu date d'expiration du permis et date d'exigibilité des droits payables pour le maintenir en vigueur. Il n'a justifié d'aucune démarche ou tentative de se renseigner. Il en va de même pour la compagnie qui est demeurée passive même si elle connaissait la date à laquelle les droits relatifs à l'immatriculation de son véhicule viendraient à échéance. Quant à la défense d'erreur causée par une personne en autorité, bien qu'elle soit recevable en droit pénal canadien, la compagnie n'a pas démontré que les conditions d'application de cette défense ont été remplies. Les questions que la compagnie a posées au représentant de la SAAQ portaient tout au plus sur la pratique administrative, mais non sur l'obligation légale de payer les droits à la date prévue. Deux conditions fondamentales pour la reconnaissance de cette défense faisaient donc défaut : la compagnie ne pouvait avoir considéré les conséquences juridiques de son comportement sur la base d'un avis du fonctionnaire en question, ni agi sur la base de cette opinion, puisque aucune information n'avait été demandée ni obtenue sur la nature des obligations légales pertinentes et sur leurs effets. [2][30][32-34]

POURVOIS contre le refus de la Cour d'appel du Québec (le juge Dussault), [2004] J.Q. n° 4541 (QL), [2004] J.Q. n° 4540 (QL), d'autoriser les appels de décisions du juge Desjardins, SOQUIJ AZ-50226154, [2004] J.Q. n° 2571 (QL), qui ont confirmé les acquittements des intimés. Pourvois accueillis.

*Martin Bouffard*, pour l'appelante.

Personne n'a comparu pour l'intimé Louis Tétreault.

*Christian Desrosiers et Hélène Maillette*, pour l'intimée 2629-4470 Québec inc.

*Michel F. Denis et Bernard Mandeville*, pour l'intervenant.

*Procureurs de l'appelante* : *Pothier Delisle, Saint-Romuald, Québec.*

*Procureurs de l'intimée 2629-4470 Québec inc.* : *St-Pierre, Maillette, Chambly, Québec.*

*Procureur de l'intervenant* : *Procureur général du Canada, Montréal.*



SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2005 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11				15
16						22
23 30	24 31					29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7				H 11	12
13						19
20						26
27						

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5					10
11						17
18						24
25	H 26	H 27				31

- 2006 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2					7
8	M 9					14
15						21
22						28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6					11
12						18
19						25
26						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5						11
12	M 13					18
19						25
26						

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10				H 14	15
16	H 17					22
23						29
30						

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8					13
14						20
21	H 22					27
28						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12					17
18						24
25						

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:

18
9
5

**18 sitting weeks/semaines séances de la cour**  
**86 sitting days/journées séances de la cour**  
**9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences**  
**5 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions**